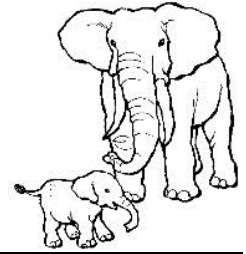


# Con Voi Hiếu Nghĩa

## The Elephant Piousness



Ngày xưa ở xứ Ba La Nại có một vị Vua thường dẫn lính vào rừng săn bắn. Một hôm nhà Vua thấy một con voi trắng tuyệt đẹp, vua bắt về sai lính trông nom cẩn thận và lo cho ăn uống sung sướng.

Nhưng kể từ khi bị bắt, voi chỉ khóc đầm đìa không chịu ăn uống. Tên lính trông nom liền trình lên nhà Vua điều ấy. Vua liền tự mình đến chuồng và hỏi voi tại sao không ăn uống mà cứ khóc mãi như thế.

Voi liền quỳ xuống thưa rằng:

*Tâu bệ hạ, tôi còn cha mẹ già ở rừng xanh không thể đi kiếm ăn được, chỉ trông cậy vào mình tôi. Nay tôi sa cơ bị bắt, cha mẹ tôi chắc sẽ chết đói. Thà tôi chịu chết còn hơn sống mà không làm tròn hiếu đạo.*

Nghe xong nhà Vua động lòng thương mến thả cho voi về rừng. Voi quỳ xuống tạ ơn và hứa sẽ trở lại hầu hạ Vua sau khi nuôi dưỡng cha mẹ già đến khi qua đời. Xong voi vội vã chạy về rừng, nơi cha mẹ ở.

Mười hai năm sau, khi Vua đang ngự tại triều, bỗng thấy con voi năm trước trở lại, thân thể gầy còm. Voi quỳ xuống thưa với nhà Vua là cha mẹ voi đã qua đời. Nhớ lời hẹn xưa voi trở về hầu hạ Vua.

Nghe xong Vua khen con voi có hiếu nghĩa, biết giữ lời hứa nên sai người trông nom con voi quý đến già chết.

Con voi ấy là tiền thân của đức Phật Thích Ca.

Long ago, in Ba La Nại country, there lived a King who usually led his knights into the forest to hunt. One day the King saw a beautiful white elephant. He captured and brought it back to the kingdom. He directed his knights to watch it carefully and to make sure the elephant eat and stay happy.

However, from the time the elephant was captured, it did not eat or drink but cried constantly. One of the knights immediately presented the situation to the King. The King himself went to the elephant's cage and asked why it did not eat or drink but cried so much.

The elephant knelt down and replied:

*Your majesty, I have my old parents who still live in the green forest and they are unable to care for themselves. I am the only one they depend on. Unfortunately I was captured. At this moment my parents are probably dying from starvation. I would rather die than live and be unable to fulfill my duty as a son.*

After listening to the elephant, the King was touched and set the elephant free to go back to the forest. The elephant knelt down to express his gratitude and promised that after his parents died, he would come back to serve the King. Afterward the elephant hurriedly ran back to the forest where his parents lived.

Twelve years later when the King was resting at the court, a thin elephant appeared. The elephant knelt down, announced that his parents had passed away, and now, as he had promised, is back to serve the King.

After listening to the elephant, the King complimented the elephant for its piousness and for keeping its promise. The King then directed his people to take good care of the precious elephant until it passed away.

The elephant was one of Buddha's previous lives.

## Em Tu Tập – I Practice:



# Con Voi Hiếu Nghĩa The Elephant Piousness

## Áp dụng bài học vào cuộc sống (Applying the lesson to our daily lives):

### Em suy nghĩ và trả lời những câu hỏi sau đây:

1. Con voi trắng có hiếu thảo với ba mẹ không?
2. Tại sao nhà vua thả con voi? Nhà vua nghĩ gì?
3. Con voi trắng có giữ lời hứa không? Tại sao?
4. Tại sao nhà vua thích con voi trắng?

### Em tập học chữ lời hứa:

1. Em hứa sẽ không làm phật lòng ba mẹ.
2. Em hứa sẽ không sau lưng trong việc học hành
3. Em hứa sẽ thương người và vật.
4. Em hứa em sẽ không nói láo và lừa gạt mọi người

### I contemplate the following questions:

1. Does the white elephant deeply care about its parent? please explain?
2. Why does the king release the elephant? What does he think?
3. Does the white elephant keep its words?
4. Why does the king like the white elephant?

### I practice to keep my promise:

1. I promise for not upsetting my parents
2. I promise for keeping good perform in school
3. I promise to love and care everyone as well as other living things
4. I promise for not lying or deceive others

## Cùng tìm hiểu và suy nghiệm bài thơ này (Try to understand the poem below):



# Hiếu

Đi khắp thế gian không ai tốt bằng Mẹ  
Giàu khổ cuộc đời không gánh nặng bằng Cha  
Nước biển mênh mông không đong đầy tình Mẹ  
Mây trời lồng lộng không phủ kín tình Cha  
Tân tảo sớm hôm  
Mẹ nuôi con khôn lớn  
Mang cả tấm thân gầy  
Cha che chở đời con  
Ai còn Mẹ xin đừng để Mẹ khóc  
Đừng để buồn lên mắt Mẹ nghe không.

